



### Salaparuta è...

La nuova Salaparuta, patria di Nick La Rocca primo jazzista a incidere un disco, sorge a pochi chilometri dal vecchio centro abitato distrutto dal terremoto del '68, nel

quale sono stati recentemente recuperati tratti di muri della vecchia Chiesa Madre e dell'ex convento dei Cappuccini. Diversi eventi animano il paese, tra cui gli altari di San Giuseppe e u 'ncontru, nel

giorno di Pasqua, tra i simulacri di Cristo e Maria. Da non perdere i tipici prodotti enogastronomici ed in particolare il Salaparuta DOC.

### Salaparuta is...

New Salaparuta, home town of Nick La Rocca, the first jazz musician to record a Jazz record, rises a few kilometres from the old inhabited centre which was destroyed in the earthquake of '68, in which the old centre, the foundations of the old church and ex-Capuchin monastery have recently been recovered. Various events animate the town, including the altars of San Giuseppe and the 'ncontru - meeting, on Easter day, between the simulacrum of Christ and Mary. Not to be missed are the typical food and wine products and in particular the Salaparuta DOC wine.



### Natura

Gli elementi di naturalità che riconducono all'antico bosco mediterraneo sono presenti ovunque come lembi relitti di un sistema ormai quasi del tutto

scomparso. Il Monte Porcello e il Bosco di Sinapa contengono formazioni a macchia di elevato valore naturalistico e paesaggistico con comunità vegetali

rupestri su particolari substrati rocciosi compatti, fortemente acclivi. Anche il patrimonio faunistico e ornitologico è molto vario ed interessante.

### Nature

The natural elements, which trace back to the ancient Mediterranean wood are present all over as remaining strips of a system which has now almost completely disappeared. Mount Porcello and Sinapa Wood contain scrub formations of high value for nature and landscape with rocky vegetation on particular, compact, rocky, extremely steep sub layers. The fauna and bird patrimony is varied and interesting.



### Paesaggio

Salaparuta nuova, ricostruita secondo un moderno disegno urbanistico, è situata nella valle dell'alto Belice, alla destra del fiume e alle pendici

del monte Porcello, in una zona dagli aspetti ambientali e naturalistici variegati, dove l'occhio spazia lontano, fino ai monti di Alcamo e di San Giuseppe Jato,

verso la montagna di Entella, giù fino al mare di Selinunte e sui vicini territori di Gibellina, Sambuca, Santa Margherita Belice e Montevago.

### Landscape

Salaparuta nuova - New Salaparuta, rebuilt to a modern urban design is situated in the valley of Alto Belice, on the right of the river and on the slopes of mount Porcello, in an area of variegated environmental and natural aspects where there is a view as far as mounts Alcamo and San Giuseppe Jato, towards the mountain of Entella, down to the sea of Selinunte and over the nearby territories of Gibellina, Sambuca, Santa Margherita Belice and Montevago.



### Monumenti

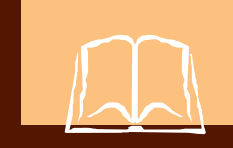
Il Monumento ai caduti (1926) è l'unico recuperato dalla città vecchia. Architetture contemporanee di pregio sono la chiesa Madre, progettata da Gaetano

Averna, con una curiosa pianta a ventaglio e prospetto a pilastri, la chiesa della Trinità, disegnata dall'architetto Vito Corte, preceduta da un ampio sagrato.

Fra gli edifici pubblici l'Osservatorio architettonico di Antonello Sotgia e Giuseppe Cangemi ed il Centro sociale di Saverio Bono.

### Monuments

The Monumento ai caduti - War memorial monument (1926), is the only structure saved from the old town. Fine contemporary architecture includes: The Mother Church, designed by Gaetano Averna, with a curious, fan-shaped layout and a façade with pilasters, the church of the Trinità, designed by architect Vito Corte, with large churchyard in front of it. Among the public buildings are the Osservatorio architettonico - architectural Observatory, by Antonello Sotgia and Giuseppe Cangemi and the Social centre by Saverio Bono.



### Storia

L'antica Sala degli Arabi fu poi dei Paruta, che nel 1507 aggiunsero quella del proprio casato alla denominazione della primitiva città. La storia si lega a quella del territorio circostante: abitata da Sicani, Elimi, Greci, Romani, ha mantenuto le impronte della dominazione araba nelle colture agricole

e nella toponomastica. Nel 1968, il terremoto ha determinato l'abbandono del vecchio centro urbano e lo spostamento in contrada San Cusumano. La nuova Salaparuta è una città moderna, con ampie strade e piazze, nuove case e nuovi edifici pubblici. È orgogliosa di avere un oriundo famoso: Nick

La Rocca (1889-1961), cornettista del jazz classico che incise il primo disco jazz della storia nel 1917, il cui padre emigrò nel 1876 a New Orleans. La città ricorda Nick con un busto presso il centro sociale, e gli ha dedicato, per il 75° anniversario dell'incisione, il Nick La Rocca Memorial Day.

### History

The ancient Sala of the Arabs, it was then the Paruta family who, in 1507 added their own family name to the name of the primitive town. The history is linked to that of the surrounding territory: inhabited by the ancient Sicilians, Elymians, Greeks and Romans it has also kept the imprint of the Arab domination in its agriculture and toponymy. In 1968, the earthquake determined the abandonment of the old urban centre and the transferral of the town to Cusumano district. The new Salaparuta is a modern town, with wide roads and squares and new houses and public buildings. Salaparuta is proud to have a famous person originating from the town: Nick La Rocca (1889-1961), a classic jazz cornet player who recorded the first jazz record of all time in 1917, whose father emigrated to New Orleans in 1876. Salaparuta commemorated Nick with a bust at the social centre and on the occasion of the 75th anniversary of the recording, paid tribute to him with the Nick La Rocca Memorial Day.



### Arte

La Regina Bianca di Navarra, presso la chiesa Madre, è uno dei primi esempi di scultura siciliana del sec. XV, riferibile ad un artista di formazione

napoletana. Presso la stessa chiesa si trovano un pregevole Crocifisso (1755) di fra Benedetto Valenza, e la pietra dipinta raffigurante la Madonna del

Piraino (sec. XVI), secondo un'iconografia ispanoportoghese. Un gruppo ligneo dallo stesso soggetto (primi sec. XX) è nella chiesa della SS. Trinità.

### Art

The Regina Bianca di Navarra - The White Queen of Navarra, in the Mother Church, is one of the best examples of Sicilian sculpture from the XV century, believed to be by an artist of Neapolitan training. In the same church, there is a fine Crocifisso - Crucifix (1755) by brother Benedetto Valenza the painted stone with the Madonna del Piraino (XVI century), following a Hispanic-Portuguese iconography. A processional wood group with the same subject (early XX century) can be found in the SS. Trinità church.



### I ruderi di Salaparuta

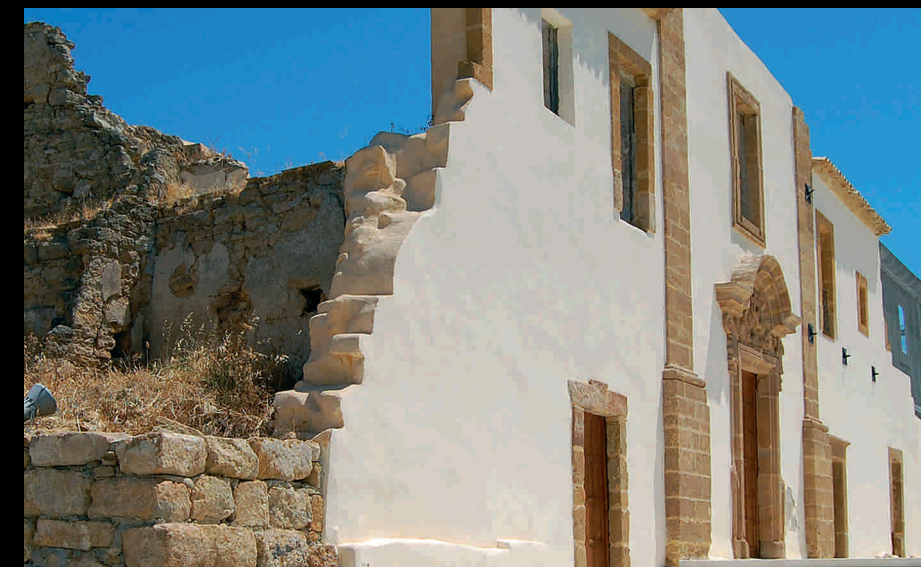
Il vecchio centro abitato, distrutto dal sisma del 1968, è un ammasso di rovine da cui emergono ruderi di case, la base di una torre del castello dei Pa-

ruta, tratti dei muri della barocca chiesa Madre, con le basi dei pilastri e degli altari. Sul muro di casa Sancetta, una edicoletta segna il sito della lacrima-

zione del Sacro Cuore di Gesù, posto in un capetzale, nel gennaio 1957. In parte restaurato il convento dei Cappuccini (sec. XVIII).

### Ruins of Salaparuta

The old inhabited centre of Salaparuta, destroyed by the earthquake of 1968, is a mass of ruins from which emerge remains of houses, the base of a tower of the Paruta castle, parts of the walls of the Baroque Mother church, with the bases of the pilasters and of the altars. On the wall of the Sancetta house a niche commemorates the site of the crying of the Sacro Cuore di Gesù - Sacred heart of Jesus, on a headboard in January 1957. The monastery of the Capuchin (XVIII century) is partly restored.



Ruderi, Convento dei Cappuccini - Ruins, Capuchin Monastery



### Tradizioni

Espressione di una tradizione che ogni anno si rinnova, sono i simbolici altari di San Giuseppe, allestiti nei giorni 18 e 19 marzo nelle case private per sciogliere un voto, la prummissioni. Ricoperti di finissime lenzuola ricamate, sono addobbati con grossi pani rotondi, cucciddati, e con i tipici

squartucciati, sfoglie di pasta ripiena di fichi triturrati, dalle forme simboliche, modellate dalle donne del paese che con straordinaria abilità creano stupefacenti intagli facendo affiorare lo strato dei fichi. Il giorno 19, a tre persone, un tempo tre poverelli alludenti alla Sacra Famiglia, viene of-

ferto un pranzo con ricco menù nel quale sono d'obbligo gli spaghetti conditi con sugo di pomodoro, arricchito di broccoli, punte di asparagi, finocchietto, e mollica abbrustolita. Altra usanza è quella di realizzare per Pasqua i cannatuna, uova vere con decori di pasta colorata.

### Traditions

Expressions of a tradition which is renewed every year are the symbolic altars of San Giuseppe (Saint Joseph), set up in private houses on the 18th and 19th of March as votive offerings, la prummissioni. Covered with fine embroidered sheets, they are decorated with large rounded loaves of bread called cucciddati, and with typical quartucciati, sheets of pasta filled with minced figs in symbolic shapes, modelled by the women of the town, who with great skill, create incredible cuttings allowing the layer of figs to show. On the 19th, a lunch is offered to three people, once poor people, alluding to the Sacred Family. It has a rich menu which must have a first course of spaghetti dressed with tomato sauce enriched with broccoli, asparagus, fennel and toasted breadcrumbs. Another custom is the making, at Easter of cannatuna, real eggs with decorations of sweet, coloured, pasta.



### Religione Ricordi Legami

Fervente devozione i Salitani esprimono verso i protettori, San Giuseppe e la Beata Vergine del Piraino la cui immagine si ritiene miracolosamente rinvenuta su una pietra, intorno al XVI secolo, da una lavandaia. Sentita è la celebrazione dei riti della Settimana Santa, tra cui, alla mezzanotte del saba-

to, la Resurrezione con una statua di Cristo che balza fuori dal sepolcro, e il giorno di Pasqua lo spettacolare 'ncontru tra i simulacri della Madonna e di Gesù Risorto. Vivo è il ricordo della lacrimazione del Sacro Cuore di Gesù, avvenuta in una casa privata nei giorni 13,14,15 e 25 gennaio 1957, gli

stessi in cui, a distanza di undici anni, si sarebbero verificate le scosse del terremoto. La visita di Papa Giovanni Paolo II del 1982, è immortalata nel monumento dello scultore Giovanni Alessi e una comunità di emigrati in Australia ed Argentina mantiene forti legami con la città natale.

### Religion Rememberance Bonds

The inhabitants of Salaparuta have a fervent veneration towards their protectors, San Giuseppe (Saint Joseph) and the Beata Vergine del Piraino - Blessed Virgin of Piraino, whose image, it is said, miraculously appeared on a stone, to a washerwoman in the XVI century. There are heartfelt celebrations of the rites of Holy Week including, at midnight on Saturday, the Resurrection with a statue of Jesus Christ which leaps out of the tomb. On Easter Sunday the spectacular ncontru-meeting between the Madonna and Christ Resurrected takes place. The miraculous crying of the Sacro Cuore di Gesù - Sacred heart of Jesus, which took place in a private house on the 13th, 14th, 15th, and 25th January 1957, exactly the same days in which eleven years later the earthquake occurred, is still remembered. The visit of Pope John Paul II in 1982 is immortalised in the monument by the sculptor Giovanni Alessi and a community of emigrants in Australia and Argentina keeps strong links with their native town.



### Eventi e manifestazioni

Il Centro Polivalente ospita spesso convegni, mostre ed eventi. Il Centro Studi e Ricerche Nick La Rocca organizza concerti Jazz. Per San Giu-

seppe, tra le varie mostre si tiene quella degli quartucciati. Una manifestazione estiva con degustazioni promuove i prodotti tipici ed in par-

ticolare il vino Salaparuta DOC. La città ha dato recentemente il via al Primo trofeo nazionale di panca "Trofeo Sicilia-Città di Salaparuta".

### Shows and events

The Multi-purpose Centre often holds conferences, exhibitions and events. The Centro Studi e Ricerche Nick La Rocca - Nick La Rocca Study and Research Centre organises jazz concerts. For San Giuseppe (Saint Joseph), among the various exhibitions which take place is the one of the quartucciati; A summer event with the tasting promotes typical products and, in particular the Salaparuta DOC wine. The town has also begun the Primo trofeo nazionale di panca "Trofeo Sicilia - Città di Salaparuta".



### Enogastronomia

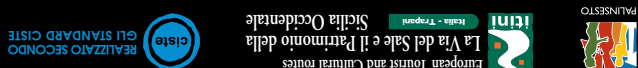
La viticoltura è il settore produttivo predominante e ai vini, bianchi e rossi, prodotti nel territorio di Salaparuta è riconosciuta la denominazione di origine controllata

D.O.C. Prodotti DOP sono l'oliva da mensa Nocellara del Belice, dalla quale si ricava un pregiato olio extra vergine, e la Vastedda del Belice, un formaggio di latte di pecora

autoctona. Una vera prelibatezza è la 'nfigghiuolata, pasta di pane ripiena di cipolle, patate e salsiccia. Per San Martino si prepara la muffuletta, un tipico panino morbido.

### Wine and food

Wine production is the main productive sector and the white and red wine produced in the territory of Salaparuta has the D.O.C. recognition. PDO products include the Nocellara del Belice olive from which a fine extra virgin oil is made, and the Vastedda del Belice a cheese made with milk from native sheep. A real delicacy is the nfigghiuolata, bread filled with onion, potato and sausage. For San Martino, the Muffuletta, a typical soft bread roll is prepared.



FOR SICILIA 2000-2006. Mts. 2.02 d. PRT 6 Alceste. Int. 287 codice 1999/IT/16.1.P.O.011/2.02/9.03.13/0058

Sponsor welcome!



Salaparuta

Benvenuto Welcome

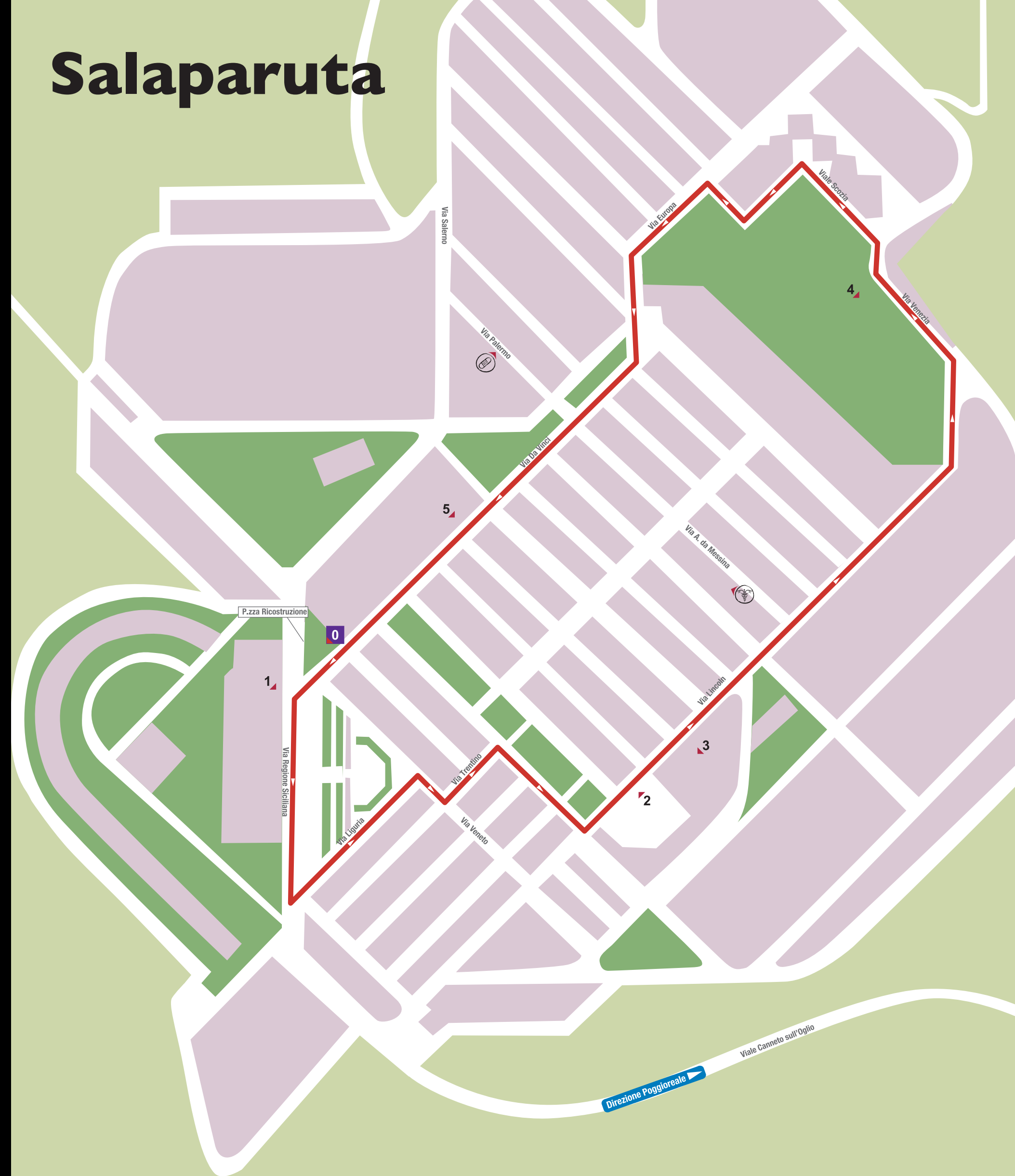


Altare di San Giuseppe - Altars of Saint Joseph



Salaparuta D.O.C.

# Salaparuta



## Legenda

-  guardia medica
-  farmacia



### Circuito di visita (n° tappa)/Visitors' circuit (No. Of Steps):

P.zza Ricostruzione (0), Via Regione Siciliana (1), Via Liguria, Via Veneto, Via Trentino, Via Lombardia, Via Lincoln (2-3), Via Venezia (4), Via Europa, Via Da Vinci (5), P.zza Ricostruzione.

Tempi di percorrenza/Required time  
km 15 min  
1 km

Servizi/Facilities	Indirizzo/Address	Telefono/Telephone
Carabinieri	Via Campania, 2	0924.75636
Guardia medica/Emergency Medical Service	Via Palermo, 9	0924.75499
Punti info/Info point	Pro Loco, via A. da Messina	



Chiesa Madre, Regina Bianca di Navarra - Mother Church, White Queen of Navarra



Madonna del Piraino



\*Ncontru



La Lacrimazione - The crying



**1 Centro sociale**  
Progettato da Saverio Bono, è centro polivalente e di aggregazione sociale  
**Social Centre**  
Designed by Saverio Bono, it is a multipurpose centre and social gathering place



**2 Piazza Paruta**  
Complesso commerciale e polivalente, progettato da Antonello Sotgia  
**Piazza Paruta**  
Commercial, multipurpose complex designed by Antonello Sotgia



**3 Chiesa della Trinità**  
Progettata da Vito Corte, ha pianta rettangolare e ampio sagrato  
**Church of the Trinity**  
Designed by Vito Corte, it has a rectangular layout and large churchyard



**4 Osservatorio del Bellice**  
Archivio della ricostruzione, degli architetti Sotgia e Cangemi  
**Bellice Observatory**  
Archive of the reconstruction, by architects Sotgia and Cangemi



**5 Chiesa Madre**  
Progettata da Gaetano Averna, ha pianta a ventaglio e prospetto a pilastri  
**Mother Church**  
Designed by Gaetano Averna, it has a fan-shaped layout and a façade with pilasters



**Extra circuito-External Circuit: Ruderì città vecchia**  
**1 Ruderì della Matrice**  
Tratti dei muri della chiesa barocca distrutta dal terremoto del 1968  
**Ruins of the Mother Church**  
Traces of the walls of the Baroque church destroyed by the 1968 earthquake



**2 Ruderì del Castello**  
Rovine e base della torre quadrata del castello dei Paruta (secc.XIV-XVI)  
**Castle Ruins**  
Ruins and base of the square tower of the Paruta Castle Paruta (XIV-XVI centuries)



**3 Ex Convento dei Cappuccini**  
Costruito sul finire del sec. XVIII, danneggiato dal sisma  
**Ex Convent of Cappuccines**  
Built at the end of the XVIII century, damaged by the earthquake



Squartucciato



Contrada Santo Vito - Santo Vito District